



SSIT

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

sede di Pescara

AntConc 3.5.8

Barbara Mennella

Luglio 2020

e.mail: info@scuolainterpreti.it

Web: <https://www.scuolainterpretionline.com>

Segreteria Studenti: 085.27754 - 327.4915165



1. **Concordance**
2. **Concordance Plot**
3. **File View**
4. **Clusters/N-Grams**
5. **Clusters/N-Grams**
6. **Collocates**
7. **Word List**
8. **Keyword List**
9. **I menu di AntConc**
10. **Global Settings**

Sommario

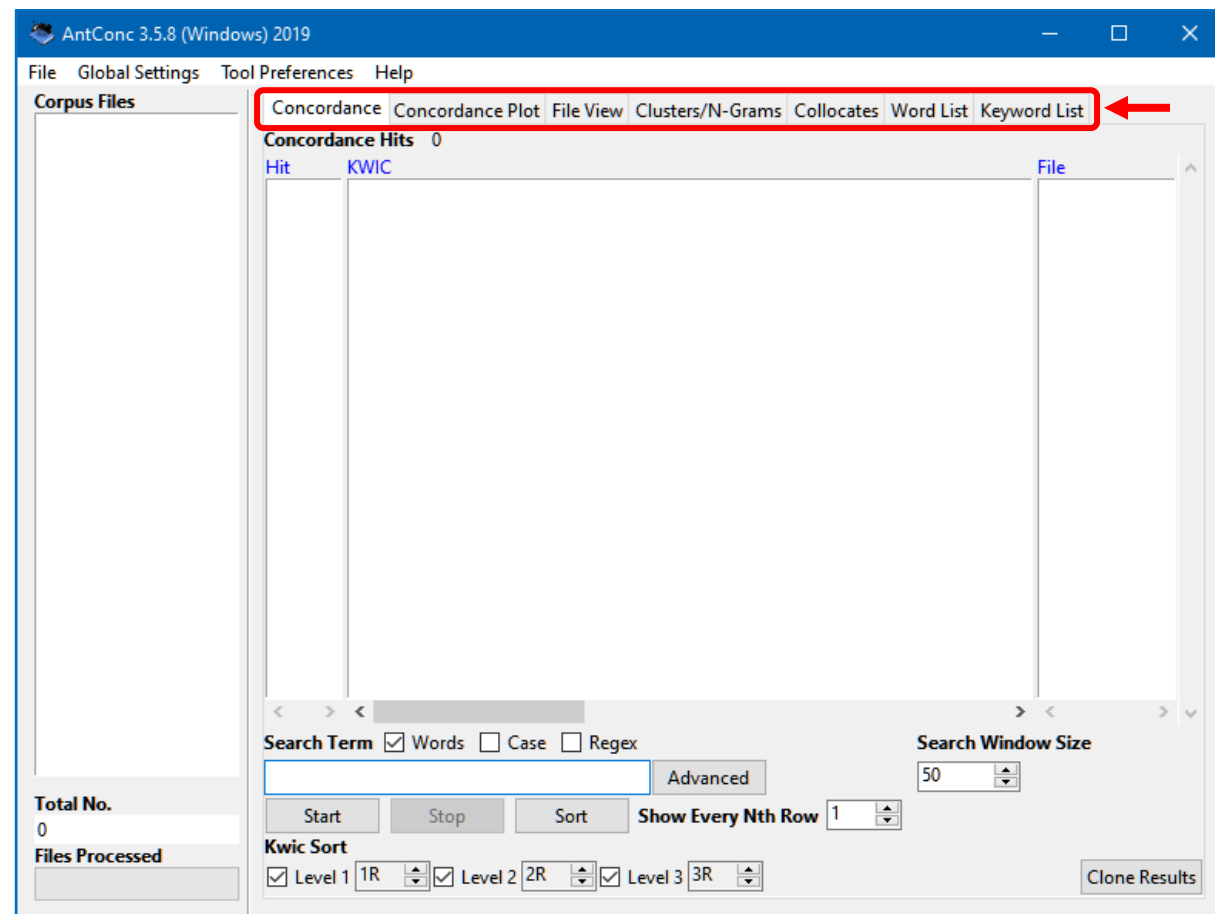
**Argomenti trattati nella
guida completa e gratuita
per tutti gli iscritti**



AntConc è uno software gratuito per le ricerche terminologiche nei **corpora**. Il suo punto di forza è l'estrema compatibilità, infatti è installabile su Sistemi Operativi **Windows**, **Macintosh OS X** e **Linux**.

La ricerca può essere fatta all'interno di uno o più file, in formato **txt** (file di testo) e in formato **HTML** (pagine web).

Le funzionalità che si hanno a disposizione sono tante e permettono di analizzare i risultati di una ricerca, di una o più parole, all'interno di un **corpus**, sotto molti punti di vista, per trarre tutte le informazioni necessarie. Si hanno a disposizione 7 schede per l'analisi dei testi e le analizzeremo tutte in questo manuale.



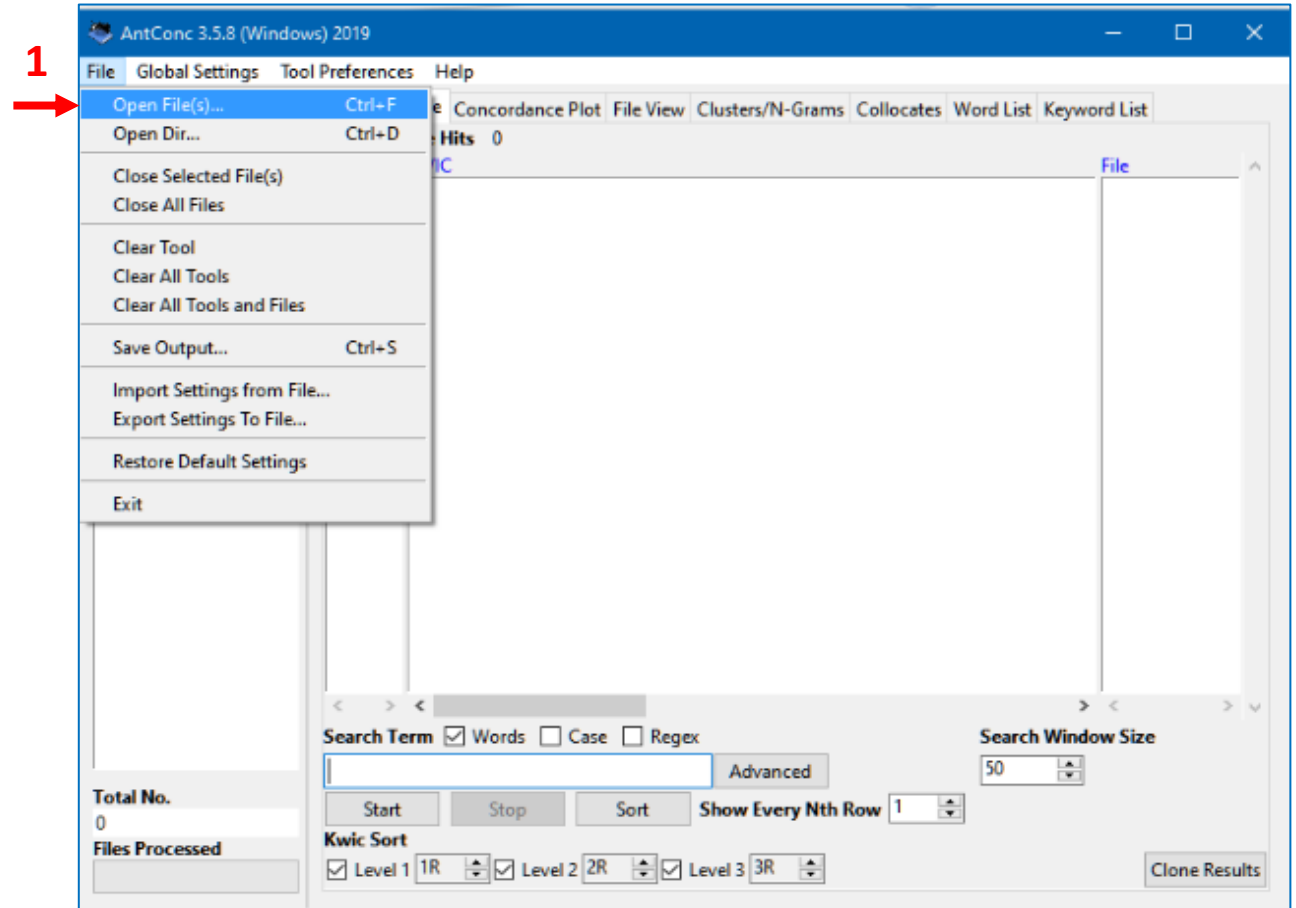


Concordance

In questa scheda puoi visualizzare i risultati di una ricerca in formato **KWIC (KeyWord In Context)**, cioè il termine cercato è contenuto all'interno della frase di appartenenza, per cui puoi vedere come parole o frasi sono comunemente usate in un **corpus**.

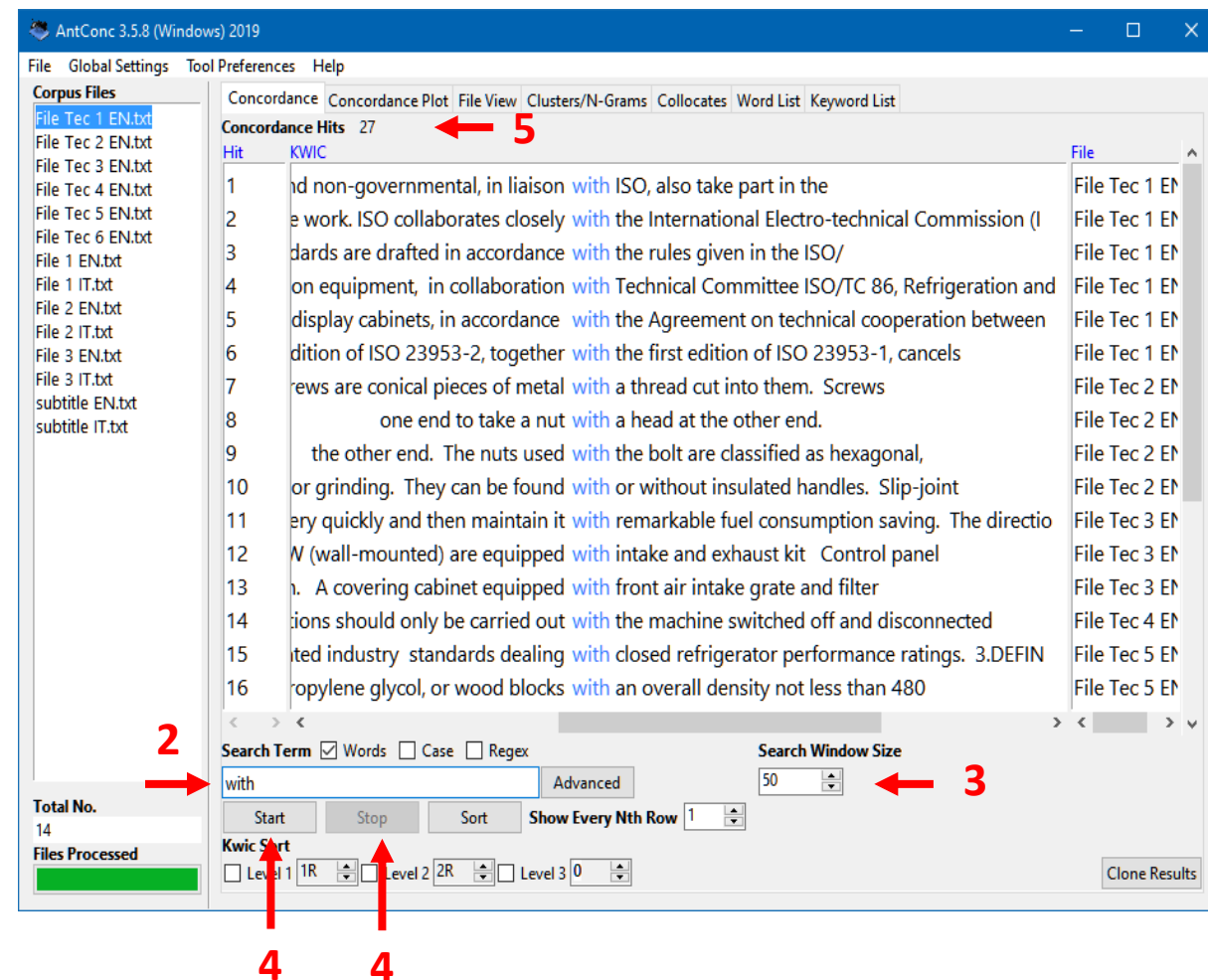
Per fare questo tipo di ricerca è necessario eseguire le seguenti azioni:

1. Seleziona uno o più file utilizzando le opzioni **Apri file** o **Apri directory** dal menu **File**. L'elenco dei file selezionati sarà mostrato nel riquadro sinistro della finestra principale.





2. Digita un termine da ricercare, o **parola target**, nella casella in basso a sinistra in **Search Term**.
3. Scegli il numero di caratteri della frase da visualizzare che contenga la parola target, possiamo aumentarne o diminuirne la quantità usando i pulsanti in **Search Window Size** (il valore predefinito è 50 caratteri).
4. Fai clic sul pulsante **Start** per avviare la generazione dei risultati. La ricerca può essere interrotta in qualsiasi momento facendo clic sul pulsante **Stop**.
5. Nota che il numero totale di linee di concordanze generate (**Hits**) è mostrato nella parte superiore della finestra.





- Le frasi visualizzate contengono la parola target sempre al centro col **colore celeste** e sono ordinate secondo la loro appartenenza ai file elencati a sinistra.
- Un altro criterio per ordinare le frasi può essere su base alfabetica rispetto ad un certo numero di parole che precedono o seguono quella target. Usando i pulsanti in basso, alla voce **Kwic Sort**, puoi utilizzare le parole posizionate alla sinistra della parola target usando **1L**, **2L**, **3L**, oppure alla destra della parola target usando **1R**, **2R**, **3R**. Tali livelli possono anche essere aumentati o diminuiti.
- Fai clic sul pulsante **Sort** per avviare il processo di ordinamento.

The screenshot shows the AntConc 3.5.8 (Windows) 2019 interface. The 'Concordance Hits' window displays 211 hits for the search term 'the'. The results are sorted by file name, with 'File Tec 1 EN.txt' being the first. A red arrow labeled '6' points to the 'File Tec 1 EN.txt' entry in the 'Corpus Files' list on the left. A red arrow labeled '8' points to the 'Sort' button in the search controls. A red arrow labeled '7' points to the 'Kwic Sort' options (Level 1 1R, Level 2 2R, Level 3 3R) at the bottom of the search controls.



Le parole che precedono o seguono quella target avranno colori diversi in base alla posizione occupata.

La prima parola coinvolta nell'ordine alfabetico è **rossa**, la seconda è **verde**, la terza è **viola** ecc....

9. Per avviare una ricerca, oltre a scrivere la parola e cliccare su **Start** nella scheda **Concordance**, puoi anche selezionare la medesima nella scheda **Word List** e si attiverà subito la ricerca.

10. È possibile ritrovare tutte le parole cercate in precedenza; la loro sequenza si può ripercorrere con le frecce ▲ e ▼ presenti sulla tastiera.

AntConc 3.5.8 (Windows) 2019

File Global Settings Tool Preferences Help

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates **Word List** Keyword List

Concordance Hits 27

Hit	KWIC	File
1	erated display cabinets, in accordance with the Agreement on technical coope	File Tec 1 EN
2	al Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/	File Tec 1 EN
3	your computer, the web page appears with the browser icon you have on	subtitle EN.t
4	+2% propylene glycol, or wood blocks with an overall density not less than 48	File Tec 5 EN
5	in the work. ISO collaborates closely with the International Electro-technical	File Tec 1 EN
6	rigeration equipment, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 86, R	File Tec 1 EN
7	ne, both display and storage, contained with the load line volume of the	File Tec 5 EN
8	d in related industry standards dealing with closed refrigerator performance ra	File Tec 5 EN
9	famous Christian structures in England with the origins dating back to 597AD.	File 3 EN.txt
10	that celebrates quintessential England with pioneering scientific research. Wit	File 2 EN.txt
11	odels W (wall-mounted) are equipped with intake and exhaust kit Control pa	File Tec 3 EN
12	I switch. A covering cabinet equipped with front air intake grate and filter	File Tec 3 EN
13	step is to save this file with a typical extension of web pages ..	subtitle EN.b
14	or grinding. They can be found with or without insulated handles. Slip	File Tec 2 EN
15	very quickly and then maintain it with remarkable fuel consumption savi	File Tec 3 EN
16	ental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the	File Tec 1 EN
17	FALL IN LOVE WITH BATH Captivating views Bath's s	File 1 EN.txt

Total No. 10
Files Processed

Search Term Words Case Regex Search Window Size 50

Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort Level 1 1L Level 2 2L Level 3 3L Clone Results



11. Nella scheda **Concordance** ognuna delle occorrenze della parola target trovate è un link alla parola stessa nel suo file originario. Infatti, facendo clic, ti sposti nella scheda **File View** dove il termine di ricerca sarà evidenziato all'interno del **corpus** originale di appartenenza.

AntConc 3.5.8 (Windows) 2019

File Global Settings Tool Preferences Help

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

File View Hits 3 File File 1 EN.txt

FALL IN LOVE WITH BATH

Captivating views

Bath's stunning skyline can be viewed from many vantage points in the city, but Alexandra Park offers an unparalleled bird's eye view. Bath Abbey, the Royal Crescent and the main thoroughfare of Milsom Street can all be spotted.

Soak up the spa city

The ultimate spot to relax, Thermae Bath Spa marries old and new, letting you soak in Britain's only naturally warm, mineral-rich spa waters whilst enjoying award-winning modern facilities, from steam rooms to a rooftop pool with breathtaking city views.

City and country

Take some time out with a stroll along the River Avon, the waterway connecting the city to its surrounding countryside. Meandering through the centre,

Search Term Words Case Regex Hit Location

with Advanced 2

Start Stop

Clone Results

Total No. 10

Files Processed



Nelle frasi elencate, con un triplo clic puoi selezionare solo la parte a destra o a sinistra della parola target mentre con i tasti **CTRL** o **SHIFT** puoi selezionare tutta la frase, ma anche più frasi.

Tasto **SHIFT** permette di selezionare frasi adiacenti

AntConc 3.5.8 (Windows) 2019

File Global Settings Tool Preferences Help

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 211

Hit	KWIC	File
1	t. The following scheme shows the above connection. The coil	File Tec 6 EN
2	ay cabinets, in accordance with the Agreement on technical cool	File Tec 1 EN
3	mption saving. The direction of the air delivery grates is adjusta	File Tec 3 EN
4	its the impurities suspended in the air. The wall-mounted mode	File Tec 3 EN
5	. Canterbury Cathedral Seat of the Archbishop of Canterbury, th	File 3 EN.txt
6	after a defrost termination until the beginning of the next succe	File Tec 5 EN
7	ontrol switch . Some minutes after the beginning of the ice product	File Tec 6 EN
8	excited both by the timer and the bin thermostat; only in the c	File Tec 6 EN
9	ontrolled both by the timer and the bin thermostat. The followin	File Tec 6 EN
10	a pint at the Eagle Pub, the birthplace of the discovery o	File 2 EN.txt
11	other end. The nuts used with the bolt are classified as hexago	File Tec 2 EN
12	ter, the web page appears with the browser icon you have on yc	subtitle EN.b
13	is the condensing unit built into the cabinet as opposed to remo	File Tec 5 EN
14	The Canterbury Tales Come anc	File 3 EN.txt

Search Term Words Case Regex

Search Window Size 50

Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort Level 1 1R Level 2 2R Level 3 3R

Total No. 14
Files Processed

Tasto **CTRL** permette di selezionare frasi sparse

AntConc 3.5.8 (Windows) 2019

File Global Settings Tool Preferences Help

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 211

Hit	KWIC	File
1	t. The following scheme shows the above connection. The coil	File Tec 6 EN
2	ay cabinets, in accordance with the Agreement on technical cool	File Tec 1 EN
3	mption saving. The direction of the air delivery grates is adjusta	File Tec 3 EN
4	its the impurities suspended in the air. The wall-mounted mode	File Tec 3 EN
5	. Canterbury Cathedral Seat of the Archbishop of Canterbury, th	File 3 EN.txt
6	after a defrost termination until the beginning of the next succe	File Tec 5 EN
7	ontrol switch . Some minutes after the beginning of the ice product	File Tec 6 EN
8	excited both by the timer and the bin thermostat; only in the c	File Tec 6 EN
9	ontrolled both by the timer and the bin thermostat. The followin	File Tec 6 EN
10	a pint at the Eagle Pub, the birthplace of the discovery o	File 2 EN.txt
11	other end. The nuts used with the bolt are classified as hexago	File Tec 2 EN
12	ter, the web page appears with the browser icon you have on yc	subtitle EN.b
13	is the condensing unit built into the cabinet as opposed to remo	File Tec 5 EN
14	The Canterbury Tales Come anc	File 3 EN.txt

Search Term Words Case Regex

Search Window Size 50

Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort Level 1 1R Level 2 2R Level 3 3R

Total No. 14
Files Processed

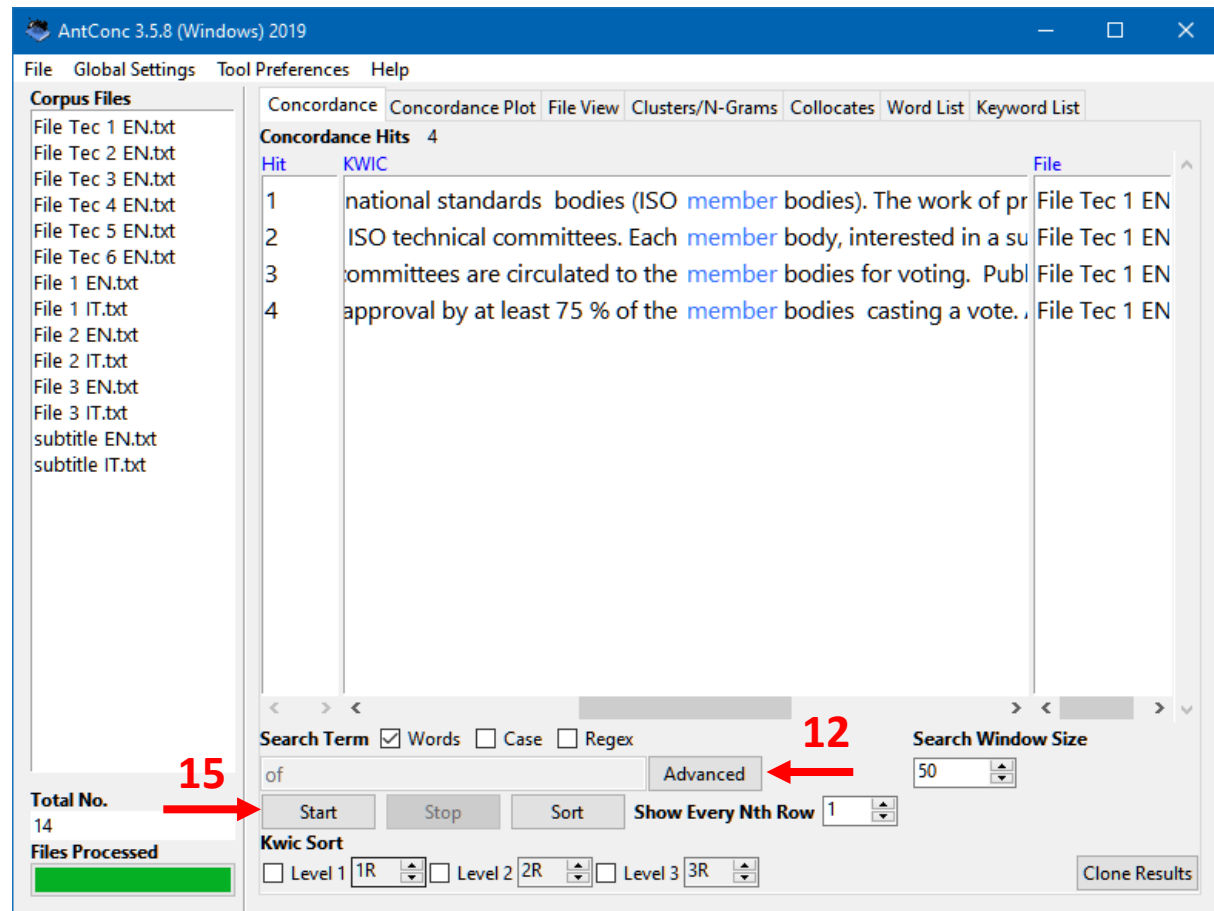
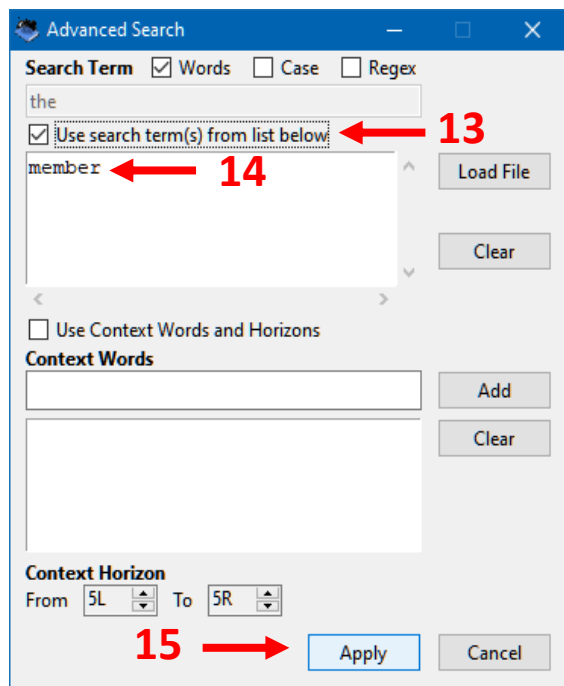
Quando selezioni un gruppo di frasi, con il tasto **INS** puoi eliminare tutte le altre che non avevi evidenziato.



12. Dal pulsante **Advanced** è possibile fare ricerche complesse, includendo altre parole oltre a quella target.
13. L'opzione **Use search term(s) from list below** permette di aggiungere uno o più termini di ricerca a quello target digitato in **Search Term**. È possibile digitarli uno per riga o caricare un elenco da un file esterno tramite **Load File**.
14. Ogni parola coinvolta verrà trattata come un termine di ricerca separato.

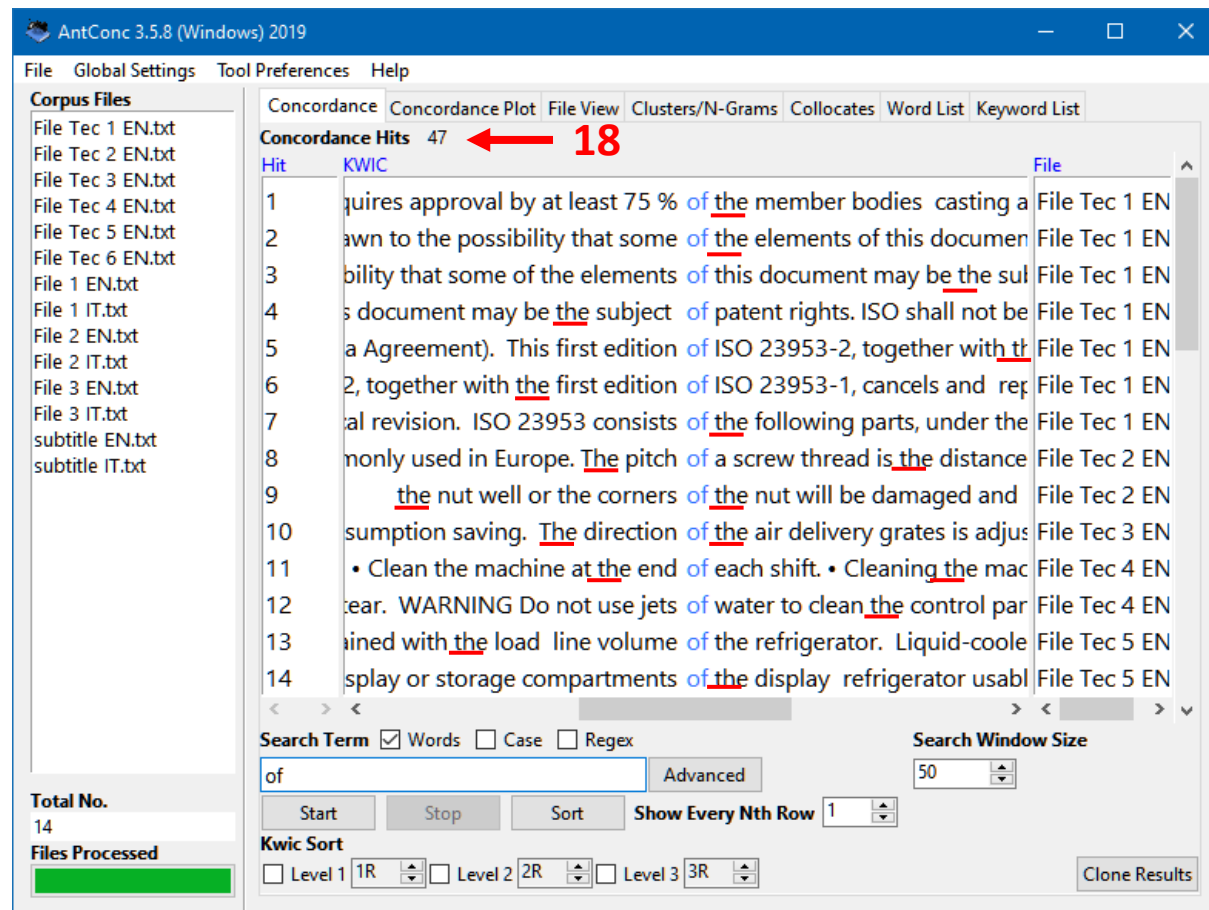
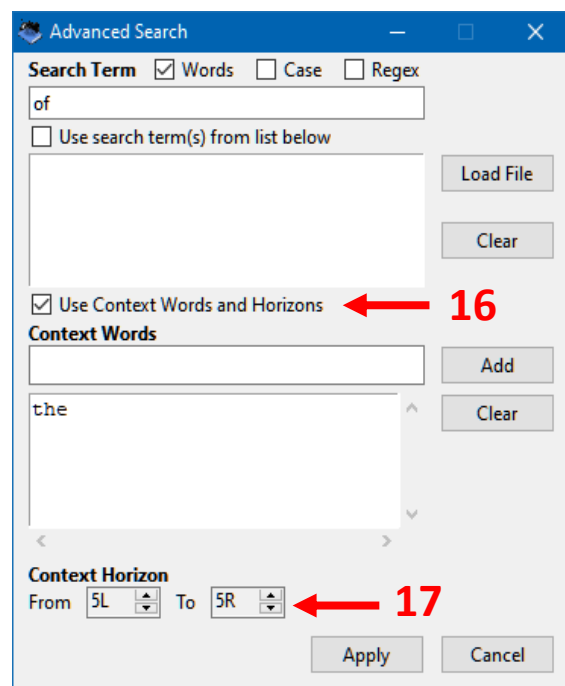
Ciò consente di utilizzare un ampio set di termini di ricerca senza doverli digitare ogni volta. Nell'esempio illustrato verranno ricercate tutte le occorrenze della parola **member** sia che si trovino insieme a **of** sia in una frase a parte.

15. Infine fai clic su **Apply** e dopo su **Start**.



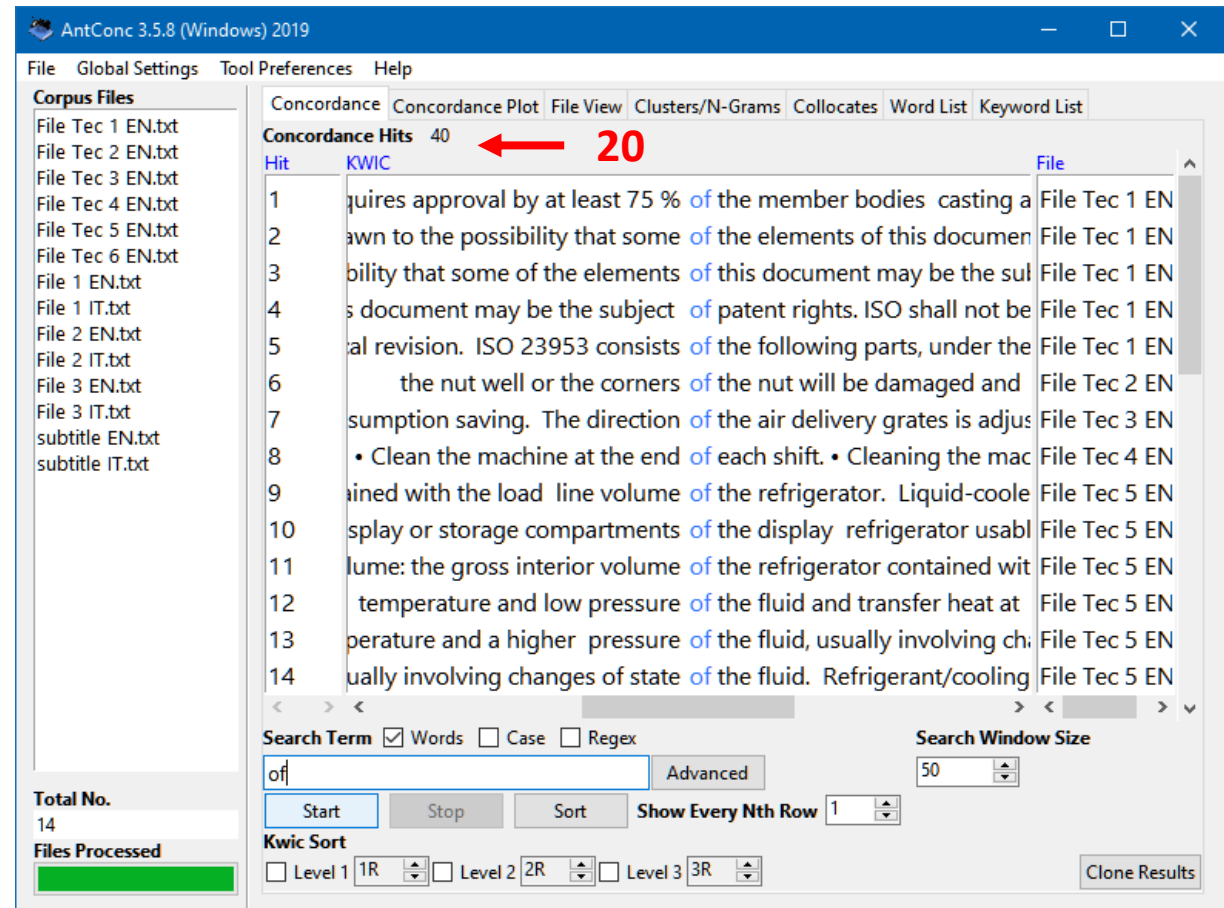
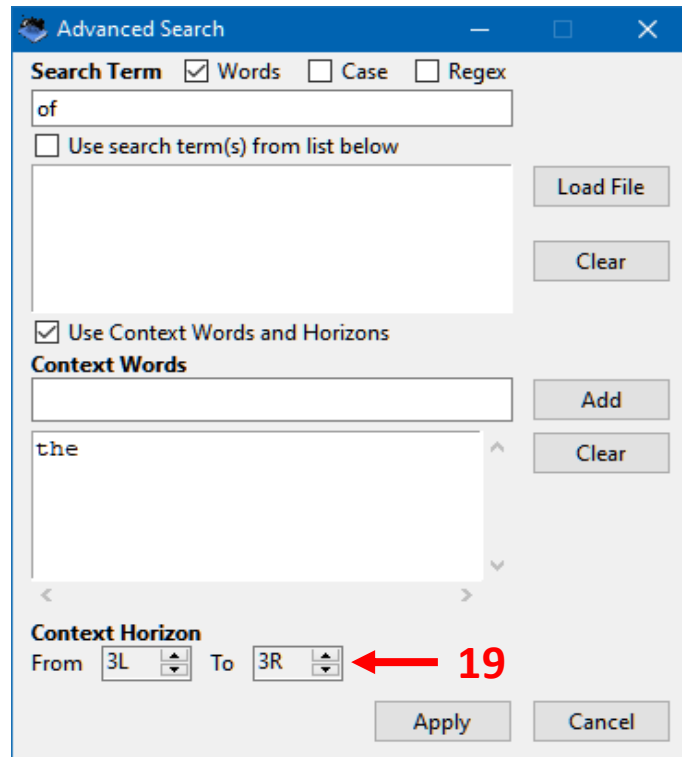


16. La seconda opzione di ricerca avanzata **Use Context Word and Horizons** consiste nell'inserire nella ricerca altre parole che devono necessariamente comparire insieme al termine target digitato in **Search Term**.
17. Per cercare le frasi che contengono sia **of** che **the** insieme, non necessariamente vicine ma a una distanza massima di 5 parole verso sinistra o verso destra, imposta il termine di ricerca come **the** e in **Context Horizon 5L e 5R**.
18. Le concordanze trovate sono 47, come illustrato nella parte alta della finestra.





19. Se diminuiamo l'ampiezza della distanza tra i termini **of** e **the** a **3L** e **3R**, cioè fino a 3 parole di distanza a destra e a sinistra, ovviamente la ricerca si raffina trovando meno frasi.
20. Come illustrato nell'esempio, ora le concordanze trovate sono 40.





La scheda **Concordance** può essere personalizzata in base ad alcuni elementi. Dal menu **Tool Preferences** → **Concordance** puoi decidere quale delle **tre sezioni** predefinite escludere o visualizzare.

The image shows two windows from the AntConc 3.5.8 application. The left window is the main interface, and the right window is the 'Tool Preferences' dialog.

AntConc 3.5.8 (Windows) 2.9

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files

- File Tec 1 EN.txt
- File Tec 2 EN.txt
- File Tec 3 EN.txt
- File Tec 4 EN.txt
- File Tec 5 EN.txt
- File Tec 6 EN.txt
- File 1 EN.txt
- File 1 IT.txt
- File 2 EN.txt
- File 2 IT.txt
- File 3 EN.txt
- File 3 IT.txt
- subtitle EN.txt
- subtitle IT.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 211

Hit	KWIC	File
1	ISO Foreword ISO (the International Organization for Standardization)	File Tec 1 EN
2	standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is	File Tec 1 EN
3	and committee has been established, has the right to be represented on that	File Tec 1 EN
4	with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the	File Tec 1 EN
5	the work. ISO collaborates closely with the International Electro-technical Commission (IEC)	File Tec 1 EN
6	standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC	File Tec 1 EN
7	accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, The main task	File Tec 1 EN
8	given in the ISO/IEC Directives, The main task of technical committees is	File Tec 1 EN
9	to draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the	File Tec 1 EN
10	technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as	File Tec 1 EN
11	requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote. Attention	File Tec 1 EN
12	is drawn to the possibility that some of the elements	File Tec 1 EN
13	of this document may be the subject of patent rights. ISO shall	File Tec 1 EN
14	take the necessary action to protect the rights. ISO 23953-2 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN)	File Tec 1 EN
15	and display cabinets, in accordance with the Agreement on technical cooperation between	File Tec 1 EN
16	the European Committee for Standardization (CEN) and the International Organization for	File Tec 1 EN
17	Standardization (ISO), together with the first edition of ISO 23953-1, cancels and	File Tec 1 EN
18	replaces the first edition of ISO 23953-2, together with the first edition of ISO 23953-1, cancels and	File Tec 1 EN
19	replaces the first edition of ISO 23953-2, together with the first edition of ISO 23953-1, cancels and	File Tec 1 EN
20	replaces the first edition of ISO 23953-2, together with the first edition of ISO 23953-1, cancels and	File Tec 1 EN

Search Term Words Case Regex Advanced Search Window Size 50

Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort Level 1 1R Level 2 2R Level 3 3R

Clone Results

Tool Preferences

Category

- Concordance
- Concordance Plot
- Clusters/N-Grams
- Collocates
- Word List
- Keyword List

Concordance Preferences

Display Options

- Hit number
- KWIC display
- File name

Other Options

- Treat case in sort
- Sort by characters instead of words
- Hide search term in KWIC display
- Put delimiter around hits in KWIC display

Display Settings

Delimiter <tab>

Line break replacement <space>

Apply Cancel



Puoi **delimitare le parole target** con alcuni caratteri. Nell'esempio abbiamo impostato il simbolo dei **due punti** come delimitatore della parola target e il simbolo **%** per distinguere l'inizio di una nuova riga nel **corpus** originario.

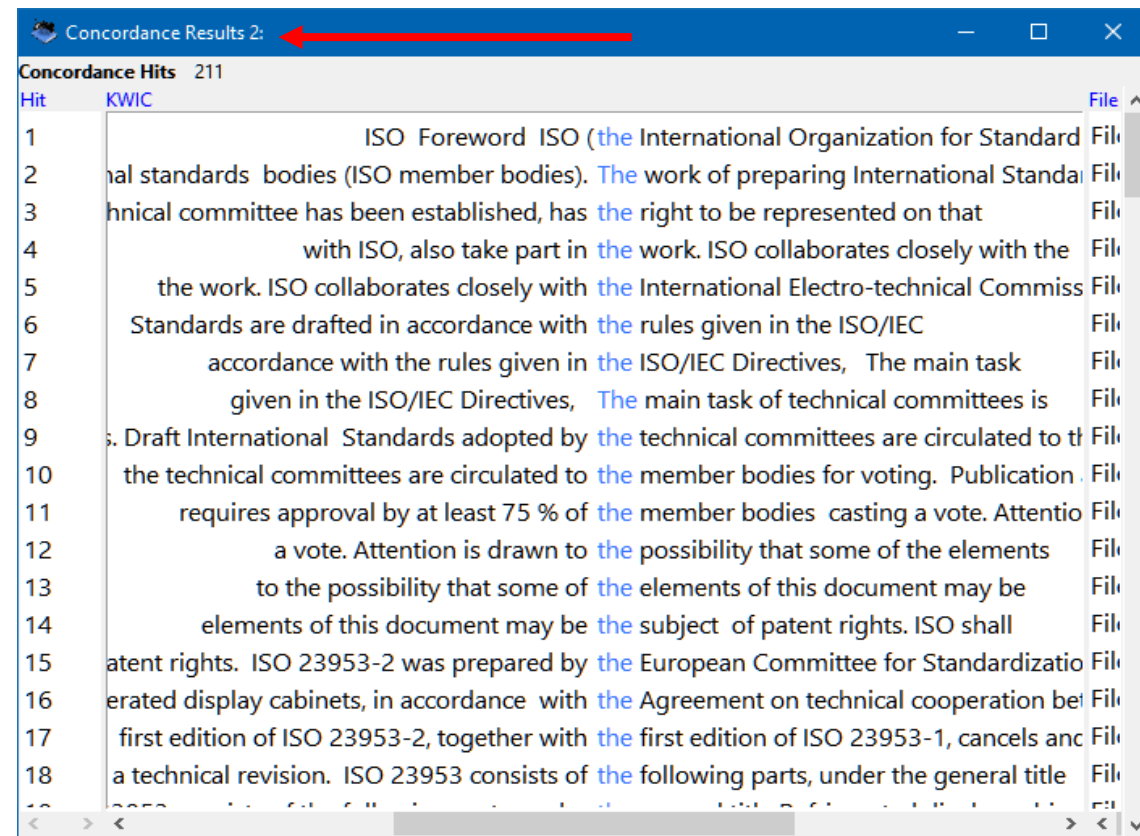
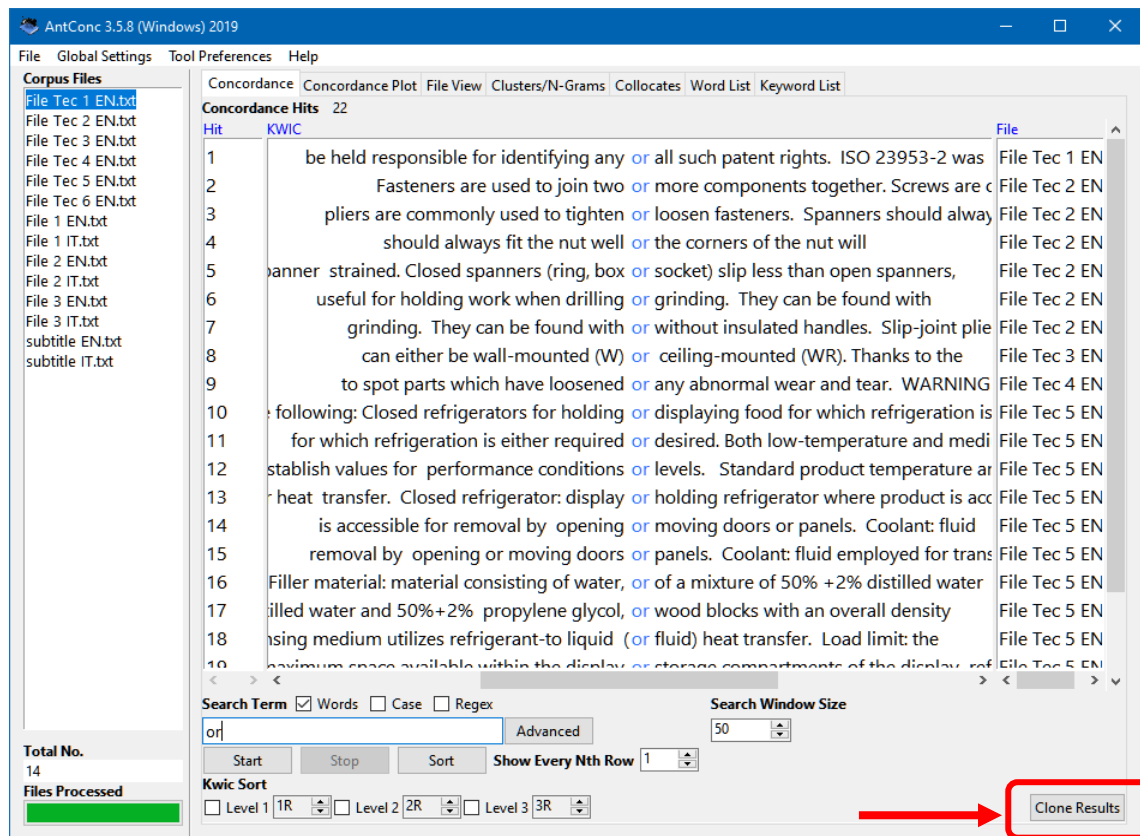
The screenshot shows the AntConc 3.5.8 interface. The search term is 'the'. The results are displayed in a table with columns for Hit, KWIC, and File. A red arrow points to the KWIC column, highlighting the use of colons as delimiters. The search options are set to 'Words', 'Case', and 'Regex'. The search window size is 50, and the search is advanced. The search term is 'the'. The search options are 'Words', 'Case', and 'Regex'. The search window size is 50. The search is advanced. The search term is 'the'. The search options are 'Words', 'Case', and 'Regex'. The search window size is 50. The search is advanced.

The screenshot shows the Tool Preferences dialog box. The 'Concordance Preferences' section is highlighted. The 'Display Options' section includes 'Hit number', 'KWIC display', and 'File name'. The 'Other Options' section includes 'Treat case in sort', 'Sort by characters instead of words', 'Hide search term in KWIC display', and 'Put delimiter around hits in KWIC display'. The 'Display Settings' section includes 'Delimiter' (set to ':') and 'Line break replacement' (set to '%').



Puoi salvare una ricerca appena fatta in una finestra separata, per poi poterne fare un'altra e non perdere la precedente.

In questo modo è possibile paragonare ricerche diverse con parole target diverse, a tal scopo usiamo **Clone Result**.





Se vuoi **approfondire** l'importanza della **ricerca terminologica**, per tutti gli iscritti, oltre al **manuale completo** puoi **scaricare un video tutorial** dettagliato e partecipare gratuitamente a un **Webinar** con un tutor che ti spiegherà ogni funzionalità disponibile di questo software.